

# About immunisation

## 關於免疫接種

Information for parents

給父母的資訊



Traditional Chinese / 繁體中文

Easy English





## Hard words

### 難詞

This book has some hard words.

本書有些比較難懂的詞彙。

The first time we write a hard word

當難詞第一次出現時

- the word is in **blue**
- 這個詞會是**藍色**的
  
- we write what the hard word means.
- 我們會附上這個詞的定義

## You can get help with this book 閱讀本書的輔助

You can get someone to help you  
您可以找人幫您



- read this book
- 讀這本書

- know what this book is about
- 認識本書的內容



- find more information.
- 查找更多資訊

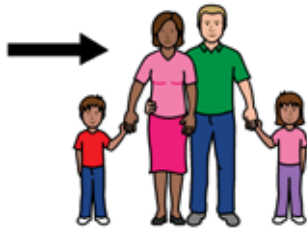
## About this book 關於本書



This book is written

本書是

- by Queensland Health
- 由Queensland Health



- for parents.
- 為父母們所編寫

This book is about **immunisation**

本書是關於**免疫接種**。

Immunisation means your body is protected from some diseases.

有免疫是代表您的身體可以抵抗某些疾病。

You need to have a **vaccine** to be immunised.

您需要有**疫苗**才能獲得免疫。



A vaccine is protection medicine.

疫苗是一種保護藥。

The medicine might be

這種藥的使用方式包括



- injected

- 注射

- swallowed.

- 口服



All vaccines used in Australia are safe.

澳洲使用的所有疫苗都是安全的。

## Why is immunisation important? 為什麼免疫接種很重要？

Immunisation protects you from diseases that  
can

免疫接種可以防止您患上會造成以下情形的疾病



- make you sick
- 讓您不舒服
  
- cause death.
- 造成死亡

Immunisation can protect you from a lot of diseases.

免疫接種可以幫助您預防罹患許多疾病。

For example

例如



- measles
- 麻疹



- mumps
- 腮腺炎



- the flu
- 流感



- whooping cough.
- 百日咳



You can catch diseases from other people.

您可能從別人身上感染到疾病。



When a lot of people get immunised it is hard for diseases to spread in the community.

當許多人獲得免疫時，疾病就很難在社區中傳播。



## Who should get immunised?

### 誰應該接種疫苗？

Everyone should get immunised.

每個人都應接種疫苗。

For example

例如



- babies
- 嬰兒



- children
- 兒童



- young adults
- 青年人



- adults
- 成人



- older people.
- 年長者

It is very important for babies and young children to get immunised.

嬰兒和幼兒的免疫接種非常重要。

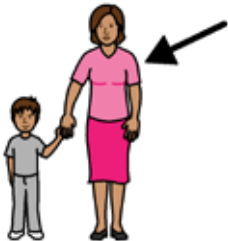


It is also important for pregnant women to get immunised.

孕婦的免疫接種也很重要。

Immunisation can protect

免疫接種可以保護



- the mother
- 母親

and

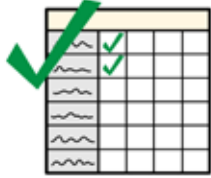
和



- the baby.
- 嬰兒

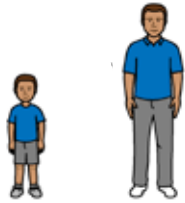
## When should your family get immunised?

### 您的家人應何時接種疫苗？



Australia has an immunisation **schedule**.

澳洲有一份免疫接種**時間表**。



A schedule says which vaccines should be given at different ages.

時間表列出了不同年齡的人們應接種哪些不同疫苗。

It is important to follow the schedule.

遵守這份時間表很重要。

When you follow the schedule

當您遵循這份時間表時



- your child will be better protected from disease
- 您的孩子會有更充分的疾病保護
  
- you can get **family assistance payments** from the government
- 您可以領取政府的**家庭補助金**
  - family assistance payments are from Centrelink.
  - 家庭補助金由Centrelink發放。



- your child can go to child care.
- 您的孩子可以去托兒所

If your child misses some immunisations your doctor can make a plan to catch up.

如果您的孩子錯過了一些免疫接種，您的醫生可以制定補打計畫來趕上進度。



Your child might need to get more immunisations to keep them protected from diseases.

您的孩子可能需要更多的免疫接種，繼續保護他們預防疾病。

Your family might have to get immunised again if you do **not** have immunisation records from your home country.

如果您**沒有**來自出生國的免疫接種記錄，您的家人就可能需要再次進行免疫接種。



If you travel outside Australia your family might need immunisations to keep them safe from disease.

如果您前往澳洲以外的地方，您的家人可能需要進行免疫接種，以確保他們遠離疾病。



Your doctor can tell you which immunisations you will need.

您的醫生可以告訴您需要哪些疫苗。

## Will the immunisations hurt? 免疫接種會痛嗎？

You might feel a small pain when you get the injection.

注射時可能會感到輕微疼痛。



You might have pain **after** the injection. For example, a sore arm.

注射**後**，您可能會感到疼痛。例如，手臂酸痛。



You might have a mild fever **after** the injection.

Pain and fever will usually go away.

注射**後**，您可能會輕微發熱。疼痛和發熱通常會消失。

If you are worried you can see your doctor.

如果您擔心，可以去看醫生。

## Where to get immunised 在哪裡接受免疫接種

You can get immunisations from

以下人士或單位可以為您進行免疫接種



- your doctor
- 您的醫生



- some local councils
- 一些地方市政廳



- high school
- 高中

- for children in Year 7 and Year 10 only.
- 限定於就讀7年級和10年級的孩子。



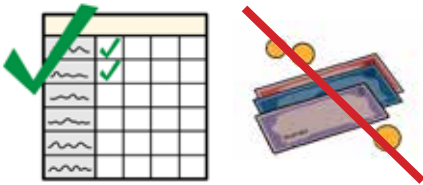
You must sign a consent form to say **yes** before your child gets immunised at school.

您必須事先簽署同意書，表示**同意**孩子接受學校的免疫接種。

If your child misses an immunisation at school your doctor can give it to them.

如果您的孩子錯過了學校的免疫接種，您的醫生可以給他們接種。

## How much do immunisations cost? 免疫接種費用多少？



Vaccines listed on the Australian schedule are free for some groups.

澳洲免疫接種時間表中列出的疫苗對特定人群是免費的。



Ask your doctor if this includes you.

請詢問您的醫生您是否也包含在內。

If you get immunised by your doctor you might have to pay for the doctor visit.

如果由醫生進行免疫接種，您可能需要支付看醫生的費用。



## Where can you get your immunisation record? 哪裡可以獲取免疫接種的記錄？

You can get your immunisation record from  
您可以透過以下方式獲取您的免疫接種記錄



- your doctor
- 您的醫生

- the Australian Immunisation Register.
- Australian Immunisation Register



Call the Australian Immunisation Register on  
1800 653 809.

請用電話撥打1800 653 809聯繫Australian  
Immunisation Register。



Ask for your immunisation history statement.  
要求您的疫苗接種記錄。



## More information 更多資訊

For more information contact Queensland Health.

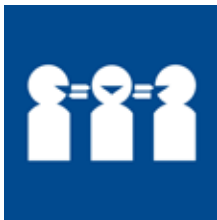
欲知更多資訊，請聯繫Queensland Health。



Call 13 432 584

電話撥打13 432 584

If you need an interpreter contact the Translating  
and Interpreting Service



如果您需要口譯員，請聯繫Translating and  
Interpreting Service (TIS National)

Call 131 450

電話撥打131 450

This is a free service.

這項服務是免費的。



For information about immunisation visit  
欲知更多免疫接種的相關資訊，請前往以下網站：

[www.qld.gov.au/health/conditions/immunisation](http://www.qld.gov.au/health/conditions/immunisation)

or  
或

[www.vaccinate.initiatives.qld.gov.au](http://www.vaccinate.initiatives.qld.gov.au)

For information in your language visit  
欲查閱您的語言版本的資訊，請前往以下網站：

[www.humanservices.gov.au/individuals/migrants-refugees-and-visitors](http://www.humanservices.gov.au/individuals/migrants-refugees-and-visitors)

[www.humanservices.gov.au/individuals/information-in-your-language](http://www.humanservices.gov.au/individuals/information-in-your-language)

[www.healthtranslations.vic.gov.au](http://www.healthtranslations.vic.gov.au)

© Scope (Aust) Ltd. You may use this document for your own personal, non-commercial purposes only. You must not use the document for any other purpose and must not copy, reproduce, digitise, communicate, adapt or modify the document, or any part of it, (or authorise any other person to do so) without the prior consent of Scope (Aust) Ltd.

Scope's Communication and Inclusion Resource Centre wrote the Easy English version in September, 2019.

To contact Scope call 1300 472 673 or visit [www.scopeaust.org.au](http://www.scopeaust.org.au)

To see the original contact Queensland Health.

The Picture Communication Symbols ©1981–2019 by Tobii Dynavox.

All Rights Reserved Worldwide. Used with permission.

Boardmaker® is a trademark of Tobii Dynavox.



**Queensland**  
Government

